

ПИВЦАЙКИНА А. В.

НОМИНАЦИЯ ФУТБОЛЬНЫХ КОМАНД В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В данной статье рассматриваются номинации спортивных команд в английском языке на примере американского и европейского футбола. Анализ был проведен на основе англоязычных статей в интернет-СМИ из раздела «Спорт», включающих в себя предматчевые и постматчевые обзоры, а также интервью игроков. В результате исследования были выявлены основные тенденции номинации футбольных команд в английском языке.

Ключевые слова: номинация, футбольные команды, интернет-СМИ.

PIV TSAIKINA A. V.

NOMINATION OF FOOTBALL TEAMS IN ENGLISH

Abstract. The paper considers the nominations of American and European football teams in English. The author provides an analysis of English sports articles published in online media, including pre-match and post-match reviews, and the interviews of players. As a result, the major trends in football teams' nominations in the English language are identified.

Keywords: nomination, football teams, online media.

В настоящее время сфера спорта активно развивается и является одной из значимых областей человеческой деятельности, которая включает в себя общественно-политические, финансовые и экономические аспекты. Спорт является своеобразным аналогом борьбы на международной арене, противоборством за первенство и влияние. Из-за возникновения новых спортивных реалий в языке появляются новые слова, словосочетания и термины, которые характеризуют данную сферу [2; 3]. Тем самым данный процесс обогащает лингвистические системы языков и образует большой пласт лексики в каждом из них.

Образование новых лексем обусловлено часто необходимостью номинации новых объектов и явлений. Номинация определяется как «процесс наименования, включающий в себя именуемый объект, именующий субъект и языковые средства, среди которых производится отбор, при котором языковые элементы соотносятся с обозначаемыми объектами действительности» [1, с. 7].

Данная статья посвящена рассмотрению номинаций спортивных команд в спортивном дискурсе на английском языке, на примере американского и европейского футбола. Материалом для данного исследования послужили англоязычные статьи в интернет-СМИ, из раздела «Спорт», посвященные футболу, выбранные методом случайной выборки в количестве 15 статей, которые включали в себя предматчевые и постматчевые обзоры, а также интервью известных игроков.

После изучения материалов, в данном исследовании были отмечены следующие тенденции. Большинство номинаций команд в английском и американском футболе связано с городом, в котором эта команда основана или тренируется: Liverpool FC, Southampton FC, Bournemouth FC. Часто к топониму добавляется слово «city», «город»: Leicester City FC, Manchester City FC, Stoke City FC. Кроме того, к топониму часто добавляют причастие «united»: Westham United FC, Minnesota United FC, Atlanta United FC. При этом, причастие «united» имеет следующие значения: «joined together as a group» («объединенные в группу») и «if people are united, they all agree about something» («когда люди объединяются, они все согласны в чем-то») [Cambridge Dictionary Online]. Таким образом, в наименовании команды стремятся подчеркнуть факт объединения, согласия, наличия единой цели и командного духа.

Интересно отметить такой факт: болельщики команды Manchester United образовали полупрофессиональный футбольный клуб, именовав его United of Manchester. Так они выражали свой протест против перехода своего клуба под контроль американского бизнесмена Малколма Глейзера. Команда существует и по сей день, а обыгранное название футбольного клуба Manchester United постоянно напоминает о том, какой команде принадлежат их симпатии, и что они объединены единой идеей несогласия с менеджментом клуба.

Также, часто к топониму добавляется прилагательное «athletic»: Oldham Athletic FC, Wigan Athletic FC, Forfar Athletic FC. В Кембриджском словаре английского языка «athletic» толкуется как «strong, healthy, trained or skilled in sports or a particular sport» («сильный, здоровый, тренированный или квалифицированный в спорте или в определенном виде спорта») [Cambridge Dictionary Online]. Так название говорит о тренированности и мастерстве в спорте, в данном случае – в футболе.

В результате анализа выбранного материала можно отметить, что для наименования команды характерно использование существительных, принадлежащих к следующим тематическим группам.

1. Зоонимы (Edinburgh Wolves FC, Royal Eagles FC, Barford Tigers HC, Grizzlies BC). При помощи зоонимов подчеркиваются такие качества, как скорость, агрессивность, ловкость, сплоченность команды. Кроме того, выделяется физическая сила игроков.

2. Природные явления (Tampa Bay Lightning HC, Dallas Stars HC, Carolina Hurricanes HC, Colorado Everlanch HC). Такие природные явления отражают скорость, молниеносность, яркость спортсменов, выступающих за клуб.

3. Названия титулов (Real Kings FC, Royal Antwerp FC, Utah Royals FC Kings BC, Ottawa Senators HC, Los Angeles Kings HC). Так, в случае с Royal Antwerp FC, «Royal»

показывает на принадлежность к королю и королевству Бельгии. В остальных случаях такого значения нет. В любом случае, «king» и «goal» вызывают ассоциации с величием, с волей, властью, мудростью игроков, а также умением защищать свои границы.

4. Названия «деструктивных героев» (Saracens FC, Orlando Pirates FC, New Jersey Devils BC). Такие названия подчеркивают смелость агрессивность, безжалостность к противнику.

5. Музыкальные направления (Utah Jazz BC, Saint Louise Blues BC). Использование таких лексем подчеркивает особенности местности, в которой клуб основан. Так, в случае с Utah Jazz BC, команда базировалась в Новом Орлеане, родине джаза, и впоследствии переехала в Юту. Чтобы не потерять болельщиков, они сохранили лексему «Jazz» в своем названии. Сент-Луис – родина блюза. Кроме того, аналогия с музыкой напоминает, что спорт – это искусство.

6. Отражение некоторых экономических черт региона (Pittsburg Steelers, Edmonton Oilers). Так, Питтсбург – это столица сталелитейной промышленности. В то время как в Эдмонтоне находится один из центров нефтяной промышленности.

Кроме официальных названий футбольных команд, необходимо отметить, что в интернет-источниках присутствуют некоторые тенденции в номинации спортивных команд непосредственно в речи комментаторов, журналистов и др. Так, в основном, используются следующие приемы.

1. Непосредственное название команды без изменений.

«the Ligue 1 fixture between **Paris Saint-Germain** and **Strasbourg** has been postponed because of fears over the coronavirus» (ФК «Пари Сен-Жермен» и ФК «Страсбург»);

2. Использование одного из двух элементов названия (при участии в матче команд с составным названием).

«Ancelotti on the confidence of his side: «It's an important game. We went out after the game against **United** with a good confidence, we'll try to repeat against another strong team against Chelsea. The condition of the team is good in my opinion». В данном случае речь шла о команде футбольного клуба «Manchester United»;

«In a battle between the **Flyers** and **Capitals**, Philadelphia may have surrendered the first goal, but the Flyers scored three consecutives en route to an eventual 5-2 victory that trimmed the Capitals' division lead to a single point». Статья посвящена матчу между хоккейными клубами «Philadelphia Flyers» и «Washington Capitals»;

3. Противопоставление «хозяева» – «гости».

With two goals either side of half time, the **hosts** showed no fear on their Champions League knockout debut.

«It was evident that Setien had already imposed some of his ideas on this Barcelona side early on, with the hosts enjoying massive amount of possession and constantly playing out from the back, representing a gradual change from Ernesto Valverde's tactics».

«The Bizzare History of the Copa America's guest teams»;

4. Титулы и достижения команд.

«The **French champions** were scheduled to travel to Alsace to face Thierry Laurey's team on Saturday evening, but the spread of the virus has forced authorities to call off the match» («Чемпионы Франции»).

«**League leaders** Liverpool fell to the Chelsea sword midweek in the FA Cup» («Лидеры лиги»);

5. Цветовые атрибуты командной формы и общепринятые прозвища команд.

«League leaders Liverpool fell to the Chelsea sword midweek in the FA Cup, handing **the Reds** their third defeat in four after goals from Willian and Ross Barkley sealed **the Blues** place into the quarter finals», где «the Reds» - ФК «Ливерпуль», а «the Blues» - ФК «Челси».

«This meant **the Toffees** have not tasted defeat to Chelsea since 2017 (two wins two draws), having lost four consecutively prior», где «The Toffies», «ириски» – это ФК Эвертон.

6. Принадлежность команды к тренеру.

«But a big win Wednesday put the Flyers within a single point of top spot in the Metropolitan Division and it might be time to consider if **Alain Vigneault's group** will be the one to come out of the Eastern Conference», при этом, Алан Виньо тренирует команду «Philadelphia Flyers».

Следует отметить, что все примеры, приведенные в данной статье, взяты из интернет-источников англоязычной прессы. На сайтах спортивных федераций команды именуются официально.

В результате исследования были сделаны следующие выводы.

1. Номинации англоязычных футбольных команд имеют расчлененную структуру, при этом функцию ядерного компонента чаще всего выполняют зоонимы, названия артефактов, наименования природных явлений, имена мистических героев и воинов, имена, обозначающие абстрактные понятия, а также, этнонимы.

2. Ядерный компонент названия англоязычной футбольной команды позволяет подчеркнуть физические характеристики (умение быстро бегать, энергичность, выносливость, силу и ловкость), личностные качества (агрессивность, смелость, твердость характера) и профессиональные качества спортсменов (опытность, сплоченность, профессионализм).

3. В футболе основные виды номинаций сохраняют название города, из которого происходит команда.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Антонова С. Н. Теория номинации в свете функциональной лингвистики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.confcontract.com/2010alyans/fl2_anton.php (дата обращения 06.04.2020).
2. Медведева Е. Р. Терминологическая номинация в спортивном дискурсе (на материале немецкого, английского и русского языков) // Вестник ВолГУ. Серия 9. – 2013. – Вып. 11. – С. 181–185.
3. Моравидж А. О. Футбол как объект номинации: на материале англоязычных спортивных текстов и сайтов СМИ: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Нижний Новгород, 2014. – 25 с.
4. BBC [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.bbc.com/sport> (дата обращения 10.04.2020).
5. Euronews [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.euronews.com/news/sport> (дата обращения 08.03.2020).
6. The FA [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.thefa.com> (дата обращения 11.04.2020).
7. The FFA [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.myfootball.com.au> (дата обращения 11.04.2020).
8. The Sun [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.thesun.co.uk/world-cup-2018/6695952/three-lions-england-shirt-why-origins/> (дата обращения 13.04.2020).
9. USNMT [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ussoccer.com> (дата обращения 13.04.2020).
4. Cambridge Dictionary Online [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения 13.04.2020).